

Hawaiian Civic Club of Wahiawā



ワヒアワーのハワイアン市民クラブ

1960年11月10日創立 1966年4月16日特許取得

“ハワイの聖地での儀礼上のしきたりとマナー”

by Phyllis Coochie Cayan

伝統的な儀礼上のしきたりはハワイの人々が大切にしてきたハワイの伝統や文化に基づいて行われるものです。

- hō‘ihi (ホーツイヒ) 大地に敬意を示すこと (*大声での会話は控えましょう)
- aloha ‘āina (アロハ アイナ) 大地を愛すること
- malama ‘āina (マーラ マアイナ) 大地を守ること
- kuleana (クレアナ) 責任感
- lōkahi (ローカヒ) 大地と共存していること

儀礼上のしきたりの基本

- noi aku (ノイ アク) その聖地に立ち入りの許可を尋ねる
- mahalo aku (マハロ アク) その聖地に立ち入る事の許可に感謝の意を表す

聖地を訪れる時は、その場所に対する敬意を必ず抱き、大地に害を与えない様に気をつけてください
目に見えるもの、そして目に見えないもの聖なる存在であるという事

会話を控えて、その聖地に対する敬意 (‘ihi イヒ) を示しましょう。静寂が最も聖地にふさわしい状態
です。小さなお子様は必ず保護者と共に行動してください。

始まりと終わりに心の中で祈りましょう (mahalo aku マハロ アク) そしてその祈りの中で、かつて自
分がその聖地に対して犯してしまった誤ちを謝りましょう。

あなたの祈りやチャントが、その聖地に対する最もふさわしい捧げもの (ho‘okupu ホッコプ) です
。食べ物やレイなどの捧げものは決して置いて行かない様にしてください。ご好意で置いて行かれた
レイなどがその聖地を汚すという悲しい結果になってしまいます。

写真撮影は禁止ではありませんが、石の上に座ったり立ったりは決してしない様にしてください。こ
の石は妊娠を祈願する為のものではありません。

基本的なルール：自分の行おうとしている行動に疑問がある場合は、その行動を控えましょう。

ハワイアン市民クラブでは、教育支援と学習センター向上の為の募金のご支援をお願い致しております。皆さ
んからの募金は Kulanui O Kūkaniloko Learning Center (ナーハレアックカーカニロコラーニングセンター)、

Lurline Hinano Lee Scholarship Fund (ルーリーンヒナノリー スカラシップ) に寄付されます。ご協力お願い致します。

住所； Hawaiian Civic Club of Wahiawā P.O. Box 893931 Mililani, Hawai‘i 96789

“e kūka‘awe i nā kapu o Kūkaniloko no ka mea aloha nō ho‘i kākou iā lākou i nā kau a kau...”

“to guard the kapu of Kūkaniloko because we love them for all time...”

“クーカニロコを守りましょう。何故ならば私たちは常にその聖地を愛しているからです...”